Ornella Lauria

FREELANCE TRANSLATOR, NATIVE FRENCH SPEAKER

Strada Cisternino M, 67/D, 74015, Martina Franca (TA)
VAT NUMBER: IT 03222480737

Telephone Number:	+39 342 77 94 608
E-Mail:	ornellalauria@gmail.com
Web site:	https://www.ornellalauria.com
LinkedIn:	https://it.linkedin.com/in/ornella-lauria-09486b174
Proz:	https://www.proz.com/profile/2628910

Main Competences

much experience in the field of translation and proofreading for these combinations FR>IT – IT>FR, EN>FR, EN>IT in several topics and domains such as legal texts, technical texts, scientific texts, literary, manuals and guides, financial statements, e-books and magazines, websites.

Languages

- **French**: native speaker, certificated DALF C2 "Alliance Française"
- **Italian**: excellent written and oral mastery and fluency of the language, I am a bilingual in French and Italian
- **English**: very good mastery of the language, **C1** for oral and written skills

Studies

- Graduation of higher-learning ITCG L. Da Vinci, Martina Franca, Italy. Area of study: technical commercial Institute (year 2015 – 2016),
- Certification of French Native Speaker, DALF C2 , "Alliance Française", in Taranto, Italy. 2019.
- Translation course "Marketing for translators and interpreters". Translators school STL FORMAZIONE, Italy. 2019.
- o Translation course "The Legal Translation". Translators school STL FORMAZIONE, Italy. 2019.
- o Translation course "Sworn translations and legalizations". Translators school STL FORMAZIONE, Italy. 2019.

Experiences

- Translation FR>IT of theatrical scripted, Toc Toc, for private customers. 2018.
- Translation FR>IT of the book, JC2033 by Olivier Fleury. 2018.
- Legal translations FR>IT IT>FR, for private customers. From 2016 to 2020
- Translations and proofreading of different texts, for private customers. From 2016 to 2020

Computer skills

- Perfect knowledge of Office pack (Word, Excel, Access, Power Point)
- Very good knowledge of CAT SDL Trados, Wordfast, OmegaT, MAteCat, GoogleTranslator Toolkit.
- Informatics systems: Windows, Mac.
- Excellent knowledge of the computer.

Driving licence   B

Personal Data   I hereby authorize the use of my personal data in accordance to the GDPR 679/16 – "European regulation on the protection of personal data".